

O V E R E E N K O M S T
betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk
België en de Republiek der Filippijnen

(Inwerking getreden op 1 augustus 2005 – Belgisch Staatsblad: 22 juli 2005)

Het Koninkrijk België

en

de Republiek der Filippijnen,

bezield met het verlangen onderlinge relaties te regelen op het gebied van de sociale zekerheid, zijn daaromtrent de hiernavolgende bepalingen overeengekomen :

TITEL I - Algemene bepalingen

Artikel 1

Definities

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst :
 - (a) Verstaat men onder de term "België" : het Koninkrijk België;
verstaat men onder de term "Filippijnen" : de Republiek der Filippijnen.
 - (b) Verstaat men onder de term "onderdaan" :
voor wat betreft België : een persoon van Belgische nationaliteit;
voor wat betreft de Filippijnen : een persoon van Filippijnse nationaliteit.
 - (c) Verstaat men onder de term "wetgeving" : de wetten en verordeningen bedoeld in artikel 2.
 - (d) Verstaat men onder de term "bevoegde autoriteit" :
voor wat betreft België : de Ministers die, ieder wat hem betreft, belast zijn met de toepassing van de wetgeving bedoeld in artikel 2, paragraaf 1, (a);
voor wat betreft de Filippijnen : de Voorzitter en Chief Executive officer van het Sociale-Zekerheidssysteem.
 - (e) Verstaat men onder de term "orgaan" :
voor wat betreft België : de instelling, het orgaan of de autoriteit die ermede belast is de in artikel 2, paragraaf 1, (a) bedoelde wetgeving geheel of gedeeltelijk toe te passen;
voor wat betreft de Filippijnen : het Sociale-Zekerheidssysteem.
 - (f) Verstaat men onder de term "verzekeringstijdvak" : elke periode die als dusdanig wordt erkend door de wetgeving onder dewelke dat tijdvak werd vervuld, alsmede elke periode die door deze wetgeving wordt erkend als gelijkgesteld met een verzekeringstijdvak.
 - (g) Verstaat men onder de term "pensioen" :
voor wat betreft België : elk pensioen of elke uitkering in geld, inclusief alle aanvullingen of verhogingen die van toepassing zijn krachtens de in artikel 2 bedoelde wetgevingen;

voor wat betreft de Filippijnen : elk pensioen, inclusief alle aanvullingen of verhogingen die van toepassing zijn krachtens de in artikel 2 bedoelde wetgevingen

- (h) Verstaat men onder de term "nagelaten betrekking" : iedere persoon die als dusdanig wordt aangemerkt of erkend door de wetgeving krachtens welke de uitkeringen worden toegekend.
 - (i) Verstaat men onder de term "gezinslid" : iedere persoon die als gezinslid wordt aangemerkt of erkend of als huisgenoot wordt aangeduid door de wetgeving krachtens welke de uitkeringen worden toegekend.
 - (j) Verstaat men onder de term "staatloze" : iedere persoon die als staatloze wordt aangemerkt in artikel 1 van de Overeenkomst van 28 september 1954 betreffende de status van staatlozen.
 - (k) Verstaat men onder de term "vluchteling" : iedere persoon van wie het statuut van vluchteling erkend is in toepassing van de Overeenkomst van 28 juli 1951 betreffende het statuut van vluchtelingen, alsook van het aanvullend protocol van 31 januari 1967.
2. Elke term die niet in de 1ste paragraaf van dit artikel is omschreven, heeft de betekenis die eraan wordt toegekend door de wetgeving die van toepassing is.

Artikel 2

Materieel toepassingsgebied

1. Deze Overeenkomst is van toepassing :
- a) voor wat betreft België, op de wetgevingen betreffende :
 - (i) de rust- en overlevingspensioenen van werknemers en zelfstandigen;
 - (ii) de invaliditeitsuitkeringen van werknemers, mijnwerkers, zeelieden ter koopvaardij en zelfstandigen;en, uitsluitend voor Titel II, op de wetgevingen betreffende :
 - (iii) de sociale zekerheid van werknemers;
 - (iv) het sociaal statuut van de zelfstandigen;
 - b) voor wat betreft de Filippijnen :
 - (i) op de Social Security Law inzake ouderdoms-, invaliditeits- en overlevingspensioenen;

en, uitsluitend voor Titel II, op de wetgevingen betreffende :
(ii) de sociale zekerheid;

(iii) de uitkeringen voor werknemers.

2. Deze Overeenkomst is ook van toepassing op alle wetgevende of reglementaire akten die de in paragraaf 1 van dit artikel vermelde wetgevingen zullen wijzigen of aanvullen.

Deze Overeenkomst is van toepassing op wetgevende of reglementaire akten die de bestaande regelingen tot nieuwe categorieën van gerechtigden zullen uitbreiden, indien de overeenkomstsluitende Staat die zijn wetgeving heeft gewijzigd zich daartegen niet verzet; in geval van verzet moet dit binnen een termijn van zes maanden vanaf de officiële publicatie van bedoelde akten betekend worden aan de andere Staat.

Artikel 3

Persoonlijk toepassingsgebied

Behoudens andersluidende bepalingen, is deze Overeenkomst van toepassing :

- a) op de personen op wie de wetgeving van één van beide overeenkomstsluitende Staten van toepassing is of geweest is en die :
- (i) onderdanen zijn van één van beide overeenkomstsluitende Staten, dan wel
 - (ii) staatlozen of vluchtelingen die door een van beide overeenkomstsluitende Staten zijn erkend,

alsmede op hun gezinsleden en op hun nagelaten betrekkingen;

- b) op de nagelaten betrekkingen en op de gezinsleden van personen op wie de wetgeving van een van beide overeenkomstsluitende Staten van toepassing is geweest, ongeacht de nationaliteit van deze laatsten, wanneer deze nagelaten betrekkingen of deze gezinsleden onderdanen zijn van één van beide overeenkomstsluitende Staten, dan wel staatlozen of vluchtelingen die erkend zijn door één van beide overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 4

Gelijkheid van behandeling

Tenzij anders vermeld in deze Overeenkomst, hebben de in artikel 3 bedoelde personen de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit de wetgeving van elk der beide overeenkomstsluitende Staten onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen van deze Staat.

Artikel 5

Export van de pensioenen

1. De pensioenen verworven ingevolge de wetgeving van één van beide overeenkomstsluitende Staten, mogen verminderd noch gewijzigd worden op grond van het feit dat de begunstigde verblijft of woont op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat.
2. Rust- en overlevingspensioenen die door één van beide overeenkomstsluitende Staten verschuldigd zijn, worden aan de onderdanen van de andere Staat, die wonen op het grondgebied van een derde land, uitbetaald onder dezelfde voorwaarden als gold het onderdanen van de eerste Staat, wonend op het grondgebied van deze derde Staat.

Artikel 6

Bepalingen betreffende vermindering of schorsing

De bepalingen inzake vermindering of schorsing waarin de wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat voorziet in geval van samenloop van een pensioen met andere sociale zekerheidsuitkeringen of met andere inkomsten of door het feit van de uitoefening van beroepsarbeid, zijn op de rechthebbende van toepassing zelfs indien het gaat om uitkeringen welke op grond van een stelsel van de andere Staat zijn verkregen of om inkomsten verworven of een beroepsarbeid uitgeoefend op het grondgebied van de andere Staat.

TITEL II - Bepalingen betreffende de toepasselijke wetgeving

Artikel 7

Algemene regel

Onder voorbehoud van artikelen 8 tot 10 wordt de toepasselijke wetgeving bepaald overeenkomstig navolgende bepalingen :

- a) op personen die een beroepsarbeid verrichten op het grondgebied van een overeenkomstsluitende Staat is de wetgeving van deze Staat van toepassing;
- b) op personen die ononderbroken beroepsarbeid verrichten aan boord van een schip dat onder de vlag vaart van een overeenkomstsluitende Staat, is de wetgeving van deze Staat van toepassing.

Artikel 8

Bijzondere regels

1. Een werknemer die, in dienst zijnde van een onderneming welke op het grondgebied van één der overeenkomstsluitende Staten een vestiging heeft waar hij normaal onder ressorteert, door deze onderneming gedetacheerd wordt naar het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat om een werk voor haar rekening uit te voeren, blijft samen met zijn hem vergezellende gezinsleden, onder de toepassing vallen van de wetgeving van de eerste Staat, alsof hij werkzaam bleef op diens grondgebied, op voorwaarde weliswaar dat de te verwachten duur van het door hem uit te voeren werk geen 24 maanden overschrijdt, en dat hij niet ter vervanging werd gestuurd van een andere persoon wiens detacheringsperiode afgelopen was.
2. Artikel 7, paragraaf 1, (b) is niet van toepassing voor niet gewoonlijk op zee tewerkgestelde personen, die binnen de territoriale wateren of in een haven van een der overeenkomstsluitende Staten tewerkgesteld zijn op een schip dat de vlag voert van de andere Staat.

Naar gelang van het geval is artikel 7, paragraaf 1, (a) of paragraaf 1 van dit artikel van toepassing.

3. Werknemers van vervoerbedrijven met zetel op het grondgebied van een der overeenkomstsluitende Staten, die naar het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat gedetacheerd worden of er in tijdelijk dan wel ambulante verband werkzaam zijn, vallen samen met de hen vergezellende gezinsleden, onder de toepassing van de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat op wiens grondgebied het bedrijf zijn zetel heeft.

Heeft echter het bedrijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat een filiaal of een permanente vertegenwoordiging, dan vallen

de aldaar tewerkgestelde werknemers onder de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waar het bijhuis of de vertegenwoordiging zich bevindt, met uitzondering van hen die daarheen niet blijvend worden gestuurd.

Artikel 9

Ambtenaren, leden van diplomatieke missies en consulaire posten

1. Op ambtenaren en gelijkgesteld personeel is de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat van toepassing waaronder de administratie die hen tewerkstelt, ressorteert. Deze personen alsmede hun gezinsleden worden te dien einde aangezien als wonend in deze overeenkomstsluitende Staat, ook al bevinden zij zich in de andere overeenkomstsluitende Staat.
2. a) Op onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat die door de Regering van deze Staat als lid van een diplomatieke missie of een consulaire post naar het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat worden gestuurd, is de wetgeving van de eerste overeenkomstsluitende Staat van toepassing.

b) Op personen die door een diplomatieke missie of een consulaire post van een der overeenkomstsluitende Staten zijn aangeworven op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat, is de wetgeving van de tweede overeenkomstsluitende Staat van toepassing.

Niettemin kunnen personen die onderdanen zijn van de eerste overeenkomstsluitende Staat opteren voor de toepassing van de wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat.

Deze keuze moet geschieden binnen zes maanden vanaf de tewerkstelling of de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

c) Wanneer de diplomatieke missie of de consulaire post van een der overeenkomstsluitende Staten personen tewerkstelt die conform punt (b) van deze paragraaf onderworpen zijn aan de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat, dan houdt de missie of de post rekening met de verplichtingen die door de wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat aan de werkgevers zijn opgelegd.

d) De bepalingen onder punt (b) en (c) van deze paragraaf zijn naar analogie toepasselijk op personen die zijn tewerkgesteld in privé-dienst van een persoon die onder punt (a) van deze paragraaf wordt bedoeld.

e) De bepalingen van punt (a) tot (d) van deze paragraaf zijn niet van toepassing op honoraire leden van een consulaire post, noch op personen die werken in privé-dienst van die personen.

f) De bepalingen uit deze paragraaf zijn eveneens van toepassing op de hen vergezellende gezinsleden van personen bedoeld onder punt (a) tot (e), die bij hen inwonen, tenzij ze zelf beroepsarbeid verrichten.

Artikel 10

Afwijkingen

De bevoegde autoriteiten kunnen in het belang van bepaalde verzekerden of bepaalde categorieën verzekerden in gemeen overleg voorzien in afwijkingen van de bepalingen van artikelen 7 tot 9.

TITEL III - Bepalingen betreffende de pensioenen

HOOFDSTUK I - Gemeenschappelijke bepalingen

Artikel 11

Met het oog op het verkrijgen, het behoud of het herverkrijgen van het recht op pensioenen worden de vervulde verzekeringstijdvakken conform de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staten in de nodige mate en op voorwaarde dat zij elkaar niet overlappen, samengeteld.

HOOFDSTUK II - Bijzondere bepalingen betreffende de Belgische pensioenen

Sectie A - Rust- en overlevingspensioenen

Artikel 12

1. Niettegenstaande de bepalingen in artikel 11 worden, wanneer de Belgische wetgeving het toekennen van bepaalde pensioenen afhankelijk maakt van de voorwaarde dat de verzekeringstijdvakken vervuld moeten zijn in een bepaald beroep, worden om recht te hebben op deze pensioenen enkel de verzekeringstijdvakken samengeteld die werden vervuld in hetzelfde beroep op de Filippijnen.
2. Wanneer de Belgische wetgeving het toekennen van bepaalde pensioenen afhankelijk maakt van de voorwaarde dat verzekeringstijdvakken moeten zijn vervuld in een bepaald beroep, en wanneer deze tijdvakken geen recht op de genoemde pensioenen hebben doen ontstaan, dan worden de genoemde tijdvakken als geldig beschouwd voor de vereffening van de pensioenen waarin door het algemeen stelsel voor werknemers is voorzien.

Artikel 13

1. Wanneer een persoon aan de vereiste voorwaarden van de Belgische wetgeving voldoet om uitkeringsgerechtigd te zijn zonder dat het daarbij noodzakelijk is om over te gaan tot samentelling, berekent het Belgische bevoegde orgaan rechtstreeks het recht op het pensioen op basis van in België vervulde verzekeringstijdvakken en enkel op basis van de Belgische wetgeving.

Dit orgaan gaat eveneens over tot de berekening van het pensioen dat zou worden verkregen na toepassing van de regels uit paragraaf 2, onder (a) en (b). Er wordt alleen met het hoogste bedrag rekening gehouden.

2. Indien een persoon aanspraak kan maken op een pensioen ingevolge de Belgische wetgeving, waarbij het recht slechts ontstaat rekening houdend met de samentelling van verzekeringstijdvakken conform artikel 11, dan worden de volgende regels toegepast :
 - a) het Belgische orgaan berekent het theoretische bedrag van het pensioen dat zou verschuldigd zijn indien alle vervulde verzekeringstijdvakken ingevolge de wetgeving van beide Overeenkomstsluitende Staten uitsluitend waren vervuld onder de wetgeving die door hem wordt toegepast.
 - b) vervolgens berekent het Belgische bevoegde orgaan het verschuldigde bedrag op basis van het onder (a) bedoelde bedrag, naar rata van de duur van de uitsluitend onder zijn wetgeving vervulde verzekeringstijdvakken in relatie tot de duur van alle verzekeringstijdvakken die onder (a) gecomptabiliseerd zijn.

Sectie B. - Invaliditeit

Artikel 14

Voor de vereffening van de invaliditeitspensioenen in toepassing van de Belgische wetgeving, zijn artikelen 11 en 13, paragraaf 2, van toepassing.

Artikel 15

Niettegenstaande artikel 14 kent België geen pensioenen toe voor tijdvakken die onder zijn wetgeving zijn vervuld en waarmee rekening dient gehouden op het ogenblik dat het risico zich voordoet, indien de duur van de genoemde tijdvakken niet hoger ligt dan een jaar.

Artikel 16

Indien ingevolge de Belgische wetgeving een recht ingaat zonder dat een beroep gedaan wordt op de bepalingen van artikel 11, en het bedrag van dit pensioen

hoger is dan het bedrag afkomstig van de som van de geproratiseerde Belgische en Filippijnse pensioenen, kent het Belgische bevoegde orgaan naast het proratabedrag dat hem ten laste valt, ook nog een aanvulling toe, gelijk aan het verschil tussen het totaalbedrag dezer pensioenen en het bedrag der pensioenen dat verschuldigd is op grond van uitsluitend de wetgeving die het toepast.

Artikel 17

1. In afwijking van de bepalingen van artikelen 11 en 16 worden de rechten op invaliditeitspensioenen van de werknemers die werkzaam geweest zijn in ondergrondse mijnen of steengroeven in België en op de Filippijnen, vastgesteld volgens de in artikel 13 bepaalde regelen, wanneer, rekening gehouden met de te dien einde samengevoegde tijdvakken, deze werknemers voldoen aan de eisen die gesteld worden door de bijzondere Belgische wetgeving betreffende de invaliditeit van de mijnwerkers en ermede gelijkgestelden.
2. Voor de toepassing van paragraaf 1 worden, zowel voor de verkrijging als voor de vaststelling van het recht, met de tijdvakken van daadwerkelijke of gelijkgestelde tewerkstelling in de Belgische ondergrondse mijnen of steengroeven samengevoegd, de verzekeringstijdvakken in hetzelfde op het Filippijnse grondgebied uitgeoefende beroep.
3. Indien de belanghebbende, rekening gehouden met de aldus samengevoegde tijdvakken, niet voldoet aan de eisen om de pensioenen te genieten ingevolge de bijzondere Belgische wetgeving betreffende de invaliditeit van mijnwerkers en gelijkgestelden, wordt rekening gehouden met de tijdvakken van daadwerkelijke of gelijkgestelde tewerkstelling in de Belgische ondergrondse mijnen of steengroeven voor de toekenning van de pensioenen van de regeling voor ziekte- en invaliditeitsverzekering der werknemers.

Artikel 18

Bij verandering van woonplaats en van tijdelijk verblijf in de andere Staat zal het Belgische bevoegde orgaan kunnen eisen dat de rechthebbende op een pensioen wegens invaliditeit toelating bekomt van het Belgische bevoegde orgaan. De toelating zal alsdan slechts kunnen geweigerd worden indien de verplaatsing van belanghebbende af te raden is onder dezelfde voorwaarden als gold het Belgische onderdanen.

Artikel 19

1. Indien wegens de stijging van de levensduurte, de schommelingen van het loonpeil of om andere aanpassingsredenen de Filippijnse pensioenen met een bepaald percentage of bedrag worden gewijzigd, dan moet dit percentage of bedrag rechtstreeks worden toegepast op de Filippijnse pensioenen, zonder dat daarbij opnieuw tot een berekening van de Belgische pensioenen moet worden overgegaan.

2. Anderzijds, indien de manier om de pensioenen vast te leggen of de regels om ze te berekenen worden gewijzigd, dan wordt er overeenkomstig artikel 13 een nieuwe berekening uitgevoerd.

HOOFDSTUK III - Speciale bepalingen betreffende de Filippijnse pensioenen

Artikel 20

1. Het bevoegde Filippijnse orgaan zal de bepalingen uit artikel 11 niet toepassen indien de persoon voor wiens rekening er pensioenen worden berekend over voldoende verzekeringstijdvakken beschikt om te voldoen aan de voorwaarden voor pensioengerechtigheid krachtens de Filippijnse wetgeving.
2. Deze Overeenkomst doet geen afbreuk aan de toepassing van de Filippijnse wetgeving inzake de betaling van gunstigere pensioenen aan de personen bedoeld in artikel 3.

Artikel 21

Niettegenstaande artikel 11 en 20 is het Filippijnse bevoegde orgaan, indien de totale duur van de door een persoon vervulde verzekeringstijdvakken onder de Filippijnse wetgeving niet hoger ligt dan een jaar, niet verplicht om aan die persoon invaliditeitspensioenen toe te kennen.

Artikel 22

Indien een persoon aanspraak kan maken op een pensioen onder de Filippijnse wetgeving, waarbij het recht slechts ontstaat rekening gehouden met de samentelling van de verzekeringstijdvakken overeenkomstig artikel 11, berekent het bevoegde Filippijnse orgaan het aan die persoon verschuldigde pensioen als volgt :

- a) eerst berekent hij het theoretische pensioen waarop de persoon volgens de Filippijnse wetgeving recht zou hebben uitsluitend op grond van de minimale verzekeringstijdvakken die door die wetgeving worden vereist;
- b) vervolgens vermenigvuldigt hij het theoretische pensioen met de verhouding van de onder de Filippijnse wetgeving daadwerkelijk vervulde tijdvakken ten opzichte van alle vervulde tijdvakken onder de Filippijnse wetgeving en enkel diegene vervult volgens de Belgische wetgeving die vereist zijn om dat pensioen onder de Filippijnse wetgeving te verkrijgen.

TITEL IV - Diverse bepalingen

Artikel 23

Verantwoordelijkheden van de bevoegde autoriteiten

De bevoegde autoriteiten :

- a) nemen alle nodige administratieve maatregelen voor de toepassing van deze Overeenkomst en duiden de verbindingsorganen aan;
- b) leggen de procedures van administratieve samenwerking vast, met inbegrip van de verdeling van de kosten voor geneeskundige, administratieve en andere getuigschriften die noodzakelijk zijn voor de toepassing van deze Overeenkomst;
- c) verstrekken elkaar rechtstreeks alle inlichtingen met betrekking tot de ter uitvoering van deze Overeenkomst getroffen maatregelen;
- d) verstrekken elkaar rechtstreeks en zo spoedig mogelijk alle wijzigingen van een wetgeving die van aard zijn invloed te hebben op de toepassing van deze Overeenkomst.

Artikel 24

Administratieve samenwerking

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst bieden de bevoegde autoriteiten alsmede de bevoegde organen van elk der beide overeenkomstsluitende Staten elkaar hun bemiddeling aan, als gold het de toepassing van hun eigen wetgeving. Deze onderlinge bemiddeling is principieel kosteloos; weliswaar kunnen de bevoegde autoriteiten overeenkomen bepaalde kosten te vergoeden.
2. Het voordeel van de vrijstellingen of verminderingen van taksen, zegel-, griffie- en registratierechten, bepaald bij de wetgeving van een der beide overeenkomstsluitende Staten voor de stukken en documenten die bij toepassing van de wetgeving van deze Staat moeten overgelegd worden, wordt verruimd tot gelijkaardige bij toepassing van de wetgeving van de andere Staat over te leggen stukken en documenten.
3. De bij de toepassing van deze Overeenkomst over te leggen akten en documenten worden vrijgesteld van het geldigverklaringsvisum van de diplomatieke of consulaire overheden.
4. Voor de toepassing van deze Overeenkomst zijn de bevoegde autoriteiten en de bevoegde organen van de overeenkomstsluitende Staten ertoe gemachtigd rechtstreeks met elkaar alsmede met enig welke persoon te corresponderen, welke ook diens woonplaats is. Het corresponderen mag geschieden in een van de officiële talen der overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 25

Aanvragen, verklaringen, rechtsmiddelen

Aanvragen, verklaringen of rechtsmiddelen die overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat binnen een bepaalde termijn hadden moeten ingediend worden bij een autoriteit, een orgaan of een jurisdictie van deze staat, zijn ontvankelijk indien ze binnen dezelfde termijn worden ingediend bij een autoriteit, een orgaan of een jurisdictie van de andere overeenkomstsluitende Staat. In dat geval maakt de aldus aangezochte autoriteit of jurisdictie of het aangezochte orgaan onverwijld deze aanvragen, verklaringen of rechtsmiddelen rechtstreeks of door toedoen van de bevoegde autoriteiten der overeenkomstsluitende Staten over aan een autoriteit, een orgaan of een jurisdictie van de eerste overeenkomstsluitende Staat. De datum waarop deze aanvragen, verklaringen of rechtsmiddelen werden ingediend bij een instantie van de andere overeenkomstsluitende Staat wordt aangezien als datum van indiening bij de ten deze bevoegde autoriteit of jurisdictie of het ten deze bevoegde orgaan.

Een aanvraag of een document mag niet worden van de hand gewezen omdat deze opgesteld is in een officiële taal van de andere overeenkomstsluitende Staat.

Artikel 26

Betaling van pensioenen

De betalingsinstellingen van pensioenen ingevolge deze Overeenkomst, kunnen er zich geldig van kwijten in de munt van hun Staat.

De overdrachten die voortvloeien uit de toepassing van deze Overeenkomst zullen worden verricht overeenkomstig de tussen de beide overeenkomstsluitende Staten ter zake van kracht zijnde akkoorden.

De bepalingen uit de wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat inzake controle van het wisselverkeer mogen geen belemmering vormen voor de vrije overdracht van financiële bedragen ingevolge de toepassing van deze Overeenkomst.

Artikel 27

Regeling van geschillen

Geschillen in verband met de interpretatie of uitvoering van deze Overeenkomst zullen, in de mate van het mogelijke, door de bevoegde autoriteiten worden geregeld.

Artikel 28

Onverschuldigde betalingen

Wanneer het orgaan van een overeenkomstsluitende Staat aan een pensioengerechtigde een som heeft uitgekeerd hoger dan de aan deze laatste verschuldigde som, kan dat orgaan, binnen de voorwaarden en grenzen als bepaald bij de door hem toegepaste wetgeving, het orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat dat pensioenen ten gunste van deze gerechtigde uitkeert, erom verzoeken het te veel betaalde in te houden op de sommen die het deze gerechtigde stort. Dat laatste orgaan verricht de inhouding binnen de voorwaarden en grenzen dat een dergelijke compensatie toegelaten is door de wetgeving die het toepast, als gold het sommen die het zelf te veel had uitgekeerd, en draagt het aldus ingehouden bedrag over aan het orgaan dat de vordering heeft.

TITEL V - Overgangs- en slotbepalingen

Artikel 29

Feiten die zich voordoen voor de Overeenkomst in werking treedt

1. Deze Overeenkomst is eveneens van toepassing op gebeurtenissen die zich hebben voorgedaan voor zij van kracht werd.
2. Deze Overeenkomst doet geen enkel recht op pensioenen ontstaan voor een tijdvak dat haar inwerkingtreding voorafgaat.
3. Ieder verzekeringstijdvak dat onder de wetgeving van een der overeenkomstsluitende Staten werd vervuld vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, wordt in aanmerking genomen voor het vaststellen van een overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst verkregen pensioen.
4. Deze Overeenkomst is niet van toepassing op rechten die werden vereffend door toekenning van een forfaitaire uitkering of door terugbetaling van bijdragen.

Artikel 30

Herziening, verjaring, verval

1. Elke uitkering die niet werd vereffend of die werd geschorst uit hoofde van de nationaliteit van de belanghebbende of wegens diens woonplaats op het grondgebied van een andere overeenkomstsluitende Staat dan die waar zich

het uitbetalend orgaan bevindt, wordt, op verzoek van belanghebbende vereffend of hervat met ingang van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

2. De rechten van belanghebbenden die, vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, een pensioenvereffening hebben bekomen, worden, rekening gehouden met de bepalingen van deze Overeenkomst, op verzoek van de belanghebbenden herzien. In geen geval mag een dergelijke herziening ertoe leiden dat de vroegere rechten van de belanghebbenden worden verminderd.
3. Ingeval het verzoek bedoeld in paragraaf 1 of 2 van dit artikel wordt ingediend binnen een termijn van twee jaar ingaand op de datum dat deze Overeenkomst van kracht wordt, zijn de overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst verkregen rechten verworven met ingang van deze datum, zonder dat de bepalingen van de wetgeving van enig welke van de beide overeenkomstsluitende Staten, betreffende het verval of de verjaring van rechten, tegen belanghebbende mogen ingeroepen worden.
4. Ingeval het verzoek bedoeld in paragraaf 1 of 2 van dit artikel wordt ingediend na een termijn van twee jaar ingaand op de datum dat deze Overeenkomst van kracht wordt, zijn de rechten die vervallen noch verjaard zijn verworven vanaf de aanvraagdatum, onder voorbehoud van gunstigere bepalingen in de wetgeving van de betrokken overeenkomstsluitende Staat.

Artikel 31

Duur

Deze Overeenkomst wordt afgesloten voor onbepaalde duur. Zij kan worden opgezegd door een der overeenkomstsluitende Staten via een schriftelijke kennisgeving aan de andere Staat met een opzegtermijn van twaalf maanden.

Artikel 32

Waarborg van verworven rechten of rechten in wording

In geval van opzegging worden de rechten op en de betalingen van pensioenen verworven op grond van de Overeenkomst gehandhaafd. De overeenkomstsluitende Staten nemen de nodige schikkingen met betrekking tot de rechten in wording.

Artikel 33

Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst zal in werking treden de eerste dag van de derde maand na de datum van ontvangst van de nota waarmee de laatste van beide

overeenkomstsluitende Staten aan de andere overeenkomstsluitende Staat heeft laten weten dat de wettelijk vereiste formaliteiten zijn vervuld.

Ten blijke waarvan de daartoe behoorlijk gemachtigden deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Manilla, de zevende dag van de maand december van het jaar tweeduizend een, in twee exemplaren, in de Engelse, de Franse en de Nederlandse taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor het Koninkrijk België,

Roland Van Remoortele

Buitengewoon en Gevolmachtigd
Ambassadeur

Voor de Republiek der Filippijnen,

Corazon S. de la Paz

Voorzitster en CEO van SSS